

VORWORT

Seit Oktober 1948 ist die Universität des Saarlandes die Nachfolgerin des saarländischen Instituts für Hochschulstudien in HOMBURG.

Ihr Bestehen ist durch das französisch-saarländische Kulturabkommen festgelegt, welches ihr einen selbständigen Charakter verleiht. Sie untersteht einem Verwaltungsrat und ihre endgültigen Statuten wurden in der Sitzung dieses Verwaltungsrates im Oktober 1949 bekanntgegeben.

Es ist die erste Aufgabe der Universität, die Studierenden auf die öffentlichen und privaten akademischen Berufe im Saarland vorzubereiten.

Die Studienpläne sind dergestalt aufgebaut, daß die Studierenden einen Teil ihrer Studien an deutschen wie auch an französischen Universitäten verbringen können.

Die Vorlesungen werden zweisprachig gehalten; die französischen Professoren lesen in französischer, die deutschen in deutscher Sprache.

Die zweite Aufgabe der Universität besteht darin, internationalen Strömungen Einfluß in weitem Maße zu gewähren; sie will auch eine Begegnung von Professoren und Studenten aller Nationen in ihren Räumen fördern.

Französischen Studierenden ist die Möglichkeit gegeben, einen wesentlichen Teil ihrer Studien an der naturwissenschaftlichen Fakultät zu verbringen. Die Studierenden der philosophischen Fakultät können bereits zwei Certifikatsprüfungen im Deutschen ablegen.

PRÉAMBULE

L'Université de la SARRE a pris en Octobre 1948 la suite de l'Institut d'Etudes supérieures de HOMBURG. Son existence est prévue par la convention culturelle franco-sarroise qui la définit comme un organisme autonome, régie par un Conseil d'Administration. Le statut définitif a été promulgué dans la séance du Conseil d'Administration d'Octobre 1949.

L'Université se propose comme premier but la préparation aux carrières universitaires publiques et privées de la SARRE.

Le régime des Etudes est organisé de manière à permettre aux étudiants de passer une partie de leur scolarité dans des Universités allemandes ou françaises.

L'enseignement est bilingue, les professeurs de langue allemande ou de langue française enseignant dans leurs langues respectives.

En second lieu, l'Université se veut largement ouverte aux influences internationales et aspire à être le lieu de rencontre d'étudiants et de professeurs de nationalité variées.

En ce qui concerne les étudiants français la possibilité leur est déjà ouverte à la Faculté des Sciences, de faire une partie importante de leurs études et à la Faculté des lettres de passer 2 certificats de la Licence d'allemand.

Die juristische und philosophische Fakultät sowie die ihnen angegliederten Institute befinden sich in Saarbrücken am Hauptsitz der Universität, während die medizinische und naturwissenschaftliche Fakultäten in Homburg weiterverbleiben.

Zu Beginn des Studienjahres 1950/51 wird aber die naturwissenschaftliche Fakultät nach Saarbrücken übersiedeln.

Das einzige der naturwissenschaftlichen Fakultät in Saarbrücken angeschlossene Institut, das im laufenden Jahr seine Tätigkeit aufgenommen hat, ist das Institut für Metallforschung.

Le siège de l'Université est à SARREBRUCK où se trouvent situés les Facultés de Droits, de Lettres et les Instituts annexes. Les Facultés de Médecine et des Sciences ont leur siège à HOMBURG; cette dernière Faculté doit être transférée à SARREBRUCK au début de l'année scolaire 1950/51. Le seul établissement relevant de la Faculté des Sciences fonctionnant à SARREBRUCK cette année, sera l'Institut de Recherches métallurgiques consacré à la recherche théorique et appliquée.